

# GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org

1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753

Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm

Phone: (512) 834-8483

## THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Năm/ <b>Weekdays</b>	7:00 pm
Thứ Sáu/ <b>Weekday</b>	6:30 pm
Thứ Bảy/ <b>Saturday</b>	7:00 pm
Chúa Nhật/ <b>Sunday</b>	8:00 am, 9:45 am (Việt) 11:30 am (English)

## CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/ <b>Every Thursday</b>	
Cộng Đoàn/ <b>Community @Chapel</b>	6:00 pm
Thứ Sáu đầu tháng/ <b>First Friday of the month</b>	
Thánh Tâm/ <b>Community @Church</b>	7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/ <b>First Saturday of the month</b>	
Mẫu Tâm/ <b>Community @Church</b>	7:45 pm

## GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước) (anytime, by appointment only)

## HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng  
Contact the Office 6 months before the wedding.

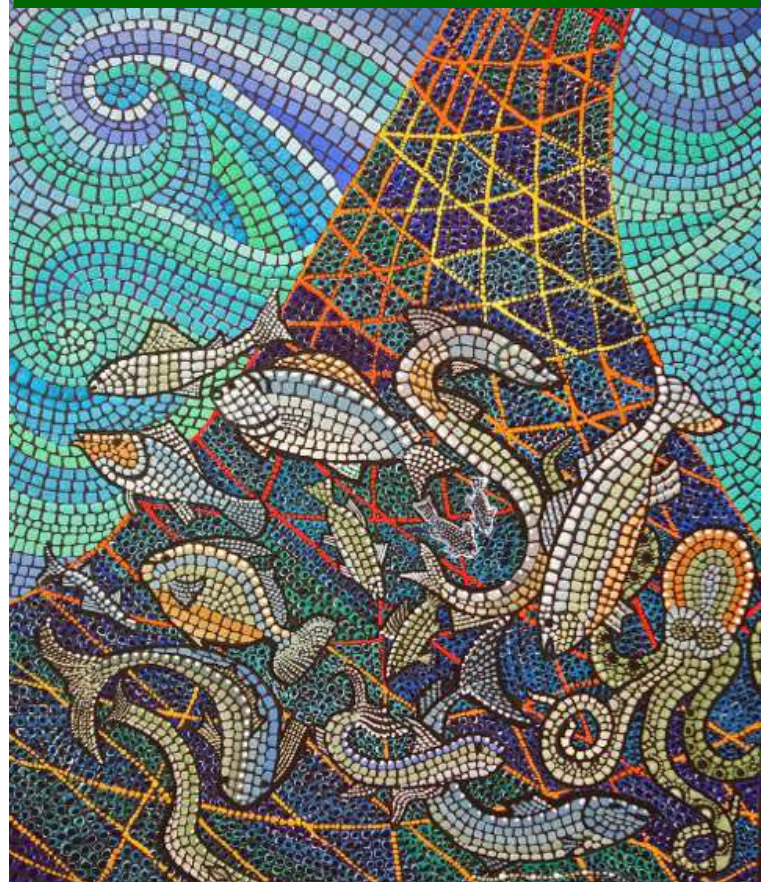
## RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 11:30 Am  
Third Sunday of the month after 11:30 Am Mass.

## XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

## CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A



17th ORDINARY SUNDAY

July 30

Lm Chánh Xứ/ <b>Pastor</b>	Giuse Phạm Lê-Minh	(512)834-8483
Phó Tế/ <b>Deacon</b>	Giuse Mai Thế Hòa	(512)785-4488
Phó Tế/ <b>Deacon</b>	Giuse Nguyễn Duy Giáo	(512)659-5962
Phó Tế/ <b>Deacon</b>	Đôminicô Hoàng Bình Hải	(512)773-9658
Sơ/ <b>Sister</b>	Ane Monica Nguyễn	(512)736-7463



Vua Salomon nổi tiếng là vị vua khôn ngoan sáng suốt. Ông đã xử những vụ án rất khó khăn một cách khéo léo không khác gì Bao Công. Bà hoàng hậu Saba ở mãi tận phương nam cũng phải đến nghe sự khôn ngoan của ông. Nhưng khôn ngoan nhất là khi được Chúa cho chọn lựa, ông đã không xin được trường thọ hay được giàu sang, mà chỉ xin được ơn khôn ngoan. Lời cầu xin của ông rất đẹp lòng Chúa. Nên Chúa đã khen ngợi và ban cho ông mọi điều mong muốn. Chúa muốn tôi bắt chước vua Salomon, biết xin ơn khôn ngoan và biết khôn ngoan trong những lựa chọn. Nhất là biết khôn ngoan lựa chọn Nước Trời như những người trong bài Tin Mừng hôm nay.

Những người trong bài Tin Mừng hôm nay khôn ngoan vì thao thức đi tìm. Sự thao thức đi tìm được thấy trong thái độ bôn ba đây đó, khảo sát đất đai. Chắc phải đào bới nhiều mới thấy kho tàng chôn giấu trong ruộng. Sự thao thức đi tìm cũng thấy trong việc ra khơi thả lưới. Vắt vả chài lưới rồi còn phải lựa chọn. Dù vất vả, họ quyết tìm cho ra Nước Trời.

Họ khôn ngoan vì biết phân định. Đời sống đem đến cho ta đủ mọi loại giá trị thượng vàng hạ cám, như chiếc lưới đánh bắt đủ mọi loại tôm cá. Giữa những giá trị ấy ta phải biết phân định. Lựa chọn những giá trị cao quý, tốt đẹp. Biết chọn lựa cá tốt, vứt bỏ cá xấu. Biết giá trị của viên ngọc dù nó còn đang nằm giữa khối đá sù sì dơ bẩn. Biết giá trị của kho tàng dù nó còn đang bị chôn giấu dưới lòng đất sâu. Biết giá trị của Nước Trời dù Nước Trời chưa tỏ hiện rõ ràng trên thế gian.

Họ khôn ngoan vì dám dấn thân. Khi đã biết được giá trị Nước Trời, họ dấn thân theo đuổi đến cùng. Dấn thân trọn vẹn nên bán tất cả những gì mình có để đổi lấy kho tàng, viên ngọc quý. Dấn thân quyết liệt vì bán hết nhà cửa rồi thì không thể quay về chốn cũ, chỉ còn gắn bó với quê hương mới mà thôi. Dấn thân tuyệt đối, bỏ hết tất cả chỉ vì một viên ngọc. Dấn thân như thế là thái độ của tình yêu, sự say mê, sự khao khát mãnh liệt. Đó chính là thái độ phải có khi đi tìm Nước Trời.

Họ khôn ngoan vì biết từ bỏ. Bán tất cả những gì mình có là một từ bỏ lớn lao. Dứt lìa những gì mình gắn bó còn đau đớn hơn nữa. Bỏ một nơi yên thân chắc chắn để dấn thân vào một tương lai bấp bênh thì thật là phiêu lưu đến tận cùng. Nhưng không có cách nào khác. Phải bán tất cả mới đủ sức mua viên ngọc Nước Trời. Phải đầu tư trọn vẹn con người với tất cả tài năng trí tuệ, sức lực, thời giờ mới mong chiếm đoạt được Nước Trời. Luyện tiếc một chút là bất thành. Chần chừ một chút là hỏng việc. Nấn ná một chút là bị lỡ cơ hội.

Họ từ bỏ một cách nhẹ nhàng thanh thoát. Nên từ bỏ rồi họ cảm thấy vui tươi. Họ từ bỏ một cách mau mắn vì họ đã dứt khoát với những gì xưa cũ. Lòng trí của họ chỉ gắn bó tha thiết với kho tàng mới tìm thấy.

Đó là những thái độ khôn ngoan đáng cho ta noi theo trên con đường đi tìm Nước Trời. Biết thao thức đi tìm. Biết phân định giá trị. Biết mau mắn từ bỏ. Biết hăng hái dấn thân đến cùng.

Lạy Chúa, xin ban cho con ơn khôn ngoan để con biết chọn Chúa là nguồn mạch hạnh phúc.

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

*On this 17th Sunday of ordinary time, the Church reminds us that the greatest of all treasures is the Kingdom of God. In his love, God himself has chosen us, and prepared it for us before time. So, the holy mother church encourages us to pray for wisdom as Solomon did, to enable us discern the true value and mysteries of God's kingdom.*

*Today's first reading began in a very interesting way. If you were Solomon what would you ask for? I guess, some of us would ask for more cars, houses, shoes, foods, money, power, children and much more! On the contrary, Solomon asked for wisdom for the benefit of both his kingdom and God's kingdom. He begged God to give him understanding: "Give your servant a heart to understand how to discern between good and evil."*

*An understanding heart is God's gift (Prov 2:6). We need it every day, and in all aspects of our life (family, work, studies, and in all life's decisions) in order to succeed. So, the Apostle James encourages us: "If any of you is lacking in wisdom, ask God, who gives to all generously...and it will be given to you (Jas 1:5). Wisdom was given to Solomon, because he asked for it. However, God expects us to ask wisely, reasonably and not selfishly.*

*In the second reading, Paul reminds us that: "In everything, God works for good with those who love him, who are called according to his purpose." That is, that God is leading us through the storms of life towards our home, and towards his kingdom. Carefully, He orders all the events of our lives in order to lead us there. This is what we call providence. Simply put, that God's powerful hand is active in all the circumstances of our lives.*

*"Everything" is utterly inclusive and comprehensive. It has no qualifications or limits. Therefore, neither this verse nor its context allows for restrictions or conditions. "All things" is inclusive in the fullest possible sense. It includes my present trouble, my heavy heart, my poverty, my richness, my joblessness, my success and failure, my weakness and strength, as well as my sickness and good health. Indeed, "everything" and nothing excluded!*

*Nothing exists or occurs in heaven or on earth without the knowledge of God. By saying that "all things work together for us," Paul assures us that there is no discord in God's providence. This is especially, for those who through their faith in Christ have wisely become God's friends. He also assures us that, nothing can ultimately work against those whom God has chosen and predestined for his Kingdom. Those, who walk faithfully with him.*

*Today's gospel is a continuation of Jesus' use of parables to teach us about the Kingdom of God. Therefore, it is a call to be as wise as Solomon. Without wisdom, we can neither understand the parables of Christ, nor seek the kingdom of God. Today's good news is also a call to value what is most precious to us, and for which God has chosen us.*

*Today's parables are intended to instruct us to prefer the kingdom of heaven to this world, and to ensure that nothing prevents us from entering into it. Through these parables, Christ reminds us of the excellence and beauty of eternal life. The kingdom of God is indeed a treasure hidden from the wise of this world.*

*Only those who are wise according to God's standard look for it, and find it. To find it, we must first value it, and when we have found it, we must hide it in our hearts. Therefore, let us ask God for understanding and wisdom as Solomon did, so that we may be wise enough to discern what is good for us, and to make God's kingdom our priority.*

Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp



# CHÀO MỪNG TÂN LINH MỤC WELCOME NEWLY ORDAINED PRIEST



Trong tâm tình tri ân và cảm tạ, Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Denver và Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam hân diện và hân hoan chúc mừng:

**Tân Linh mục  
MICAË HOÀNG THƯƠNG THIÊN, C.Ss.R.**



With Praise and Thanksgiving to Almighty God, The Redemptorists of the Denver Province and Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church at Austin, TX proudly and joyfully welcome:

**Newly Ordained Priest  
MICHAEL THIEN THUONG HOANG, C.Ss.R.**

đã được gia nhập vào hàng ngũ Giáo Sĩ sau khi nhận lãnh thiên chức linh mục vào Thứ Bảy, ngày 29 tháng 7 năm 2023 tại San Antonio, TX.

Cha Micae Hoàng Thiên là linh mục thứ năm xuất thân từ Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Austin, TX và đã được Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Denver bổ nhiệm làm Phó xứ ở Giáo xứ St. Michael Church tại Phố Cổ Chicago, U.S.A.

Xin Thiên Chúa luôn đồng hành và trợ giúp tân linh mục hoàn thành ơn gọi thánh thiêng của Ngài là rao giảng và mang Tin Mừng đến cho mọi người, nhất là những kẻ nghèo hèn "Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn" (Lc 4:18)



into the Clergy after being anointed and receiving the sacrament of Holy Orders and entering the sacred order of priesthood on Saturday, July 29, 2023 in San Antonio, TX.

Reverend Michael Thien Hoang is the fifth priest from the Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church at Austin, TX and has been appointed by the Redemptorist Province of Denver to serve as an Associate Pastor at St. Michael Catholic Church in Old Town Chicago, USA.

May God always be with him and support him on his priestly journey so that he can evangelize and bring the Gospel to the people, especially those who are poor, because "[God] has anointed me, to bring glad tidings to the poor." (Lk 4:18a)

## CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU *Pray for Vocations*

### 1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.

### 2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.



### 1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

### 2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.



# SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

## Chúa Nhật, ngày 30 tháng 7

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Lần hạt Mân Côi	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

## Thứ Hai, ngày 31 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

## Thứ Ba, ngày 01 tháng 8

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

## Thứ Tư, ngày 02 tháng 8

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

## Thứ Năm, ngày 03 tháng 8

6:00PM	Giải Tội	Chapel
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Chapel
7:00PM	Thánh Lễ	Chapel

## Thứ Sáu, ngày 04 tháng 8

5:30PM	Giải Tội	Chapel
5:45PM	Lần hạt Mân Côi	Chapel
6:30PM	Thánh Lễ	Chapel
7:30PM	CĐ Phanxicô tập hát	
7:30PM	CĐ Hồng Ân tập hát	

## Thứ Bảy, ngày 05 tháng 8

6:00PM	Giải Tội	Church
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

## Chúa Nhật, ngày 06 tháng 8

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

## THÔNG BÁO CỦA LỚP THÊM SỨC

Lớp 9 Thêm Sức xin mời quý phụ huynh của các em Lớp 9 năm 2023-24 đến tham dự buổi họp đầu năm để biết những thông tin quan trọng về chương trình Thêm Sức.

Thời gian : CN 8/20/2023 - - 11:30 AM - 12:30 PM Tại phòng 207

## GHI DANH GIÁO LÝ, THIẾU NHI VÀ VIỆT NGỮ

Hiện nay con số ghi danh lớp Giáo Lý, Thiếu Nhi và Việt Ngữ cho niên khóa 2023-2024 mới đạt được khoảng 70% vẫn còn nhiều các em chưa ghi danh. Xin quý phụ huynh nào chưa ghi danh cho con em của mình thì ghi danh với văn phòng của giáo xứ để cho ban giáo dục chuẩn bị mua sách vở và sắp xếp lớp học cho chương trình sắp tới. Ngày khai giảng cho các lớp VN, GL, TN như sau:

\* Lớp Việt Ngữ - ngày 26, tháng 8 lúc 10:00 am - 12:00 pm tại hội trường.

\* Lớp Giáo Lý- ngày 27, tháng 8 bắt đầu với thánh lễ 10:00 sáng - Học sinh lớp 1-12 tham dự thánh lễ 10 giờ sáng nếu có thể và các em ở lại trong nhà thờ cho ngày khai giảng.

\* Thiếu Nhi - ngày 10, tháng 9 lúc 9:45 am - 11:00 am tại hội trường

\*\*\*\*\*

Currently, the number of students enrolling for school year 2023-2024 in Religious Education, Thiếu Nhi and Vietnamese Language classes has only about 70% registered, there are still many students who have not yet registered. Parents, who have not yet registered for your children, please register with the parish office so that we can prepare to purchase books for the upcoming program. All classes Việt ngữ, Giáo Lý, Thiếu Nhi start date as follow:

\* Việt Ngữ - Saturday - August 26 from 10:00 am - 12:00 pm in PAC

\* Giáo Lý - Sunday - August 27 begins with mass at 10:00 am - All students will gather in the Church on the first day of class

\* Thiếu Nhi - Sunday - September 10 from 9:45 am - 11:00 in PAC

## HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Cha chánh xứ đã cho phép Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được chính thức thành lập và sinh hoạt tại giáo xứ CTTĐVN Austin. Nghi thức thành lập Hội và tuyên hứa của tân Ban chấp hành sẽ được thực hiện trong thánh lễ chiều thứ bảy, ngày 5-8-2023 dưới quyền chủ sự của Cha chánh xứ và linh mục đại diện Dòng Chúa Cứu Thế.

Trân trọng kính mời toàn thể quý cộng đoàn và quý hội viên (xin nhớ mặc đồng phục) đến tham dự để cùng hiệp ý với toàn thể hội viên dâng lời cảm tạ lên Thiên Chúa và Đức Trinh Nữ Maria Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Trân trọng kính mời.

## TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyền lần 1	\$7,009.00
Nguyệt Liễm	\$860.00

## RAO VẶT

@- CHO THUÊ NHÀ MỚI XÂY, GẦN NHÀ THỜ VIỆT NAM VÀ CHỢ MỸ THÀNH (09/7/2023-09/8/2023):

Nhà mới xây, 1900 sqft, 2 story, 4 bedroom; 2 1/2 bathroom dư dùng cho thuê, \$2200/tháng. Gần nhà thờ Việt Nam (3.4 miles / 10 phút) và chợ Mỹ Thành. Liên lạc: 512-299-2167.



IDEA Public Schools

OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park  
(737) 529-6543  
Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions  
(512) 550-3751  
183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6

## VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email: Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng



# Phanxico Tour Hành Hương Xuyên Việt

Xin liên lạc Gary Phước Đoàn: 714-651-6861 garydoan1@gmail.com

Hiệp Cao : 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

**Chương trình hành hương xuyên Việt - 10/2023**

**21 ngày ( bắt đầu từ ngày 04/10 đến ngày 24/10)**

**GIA TRỌN GÓI : \$ 1,900 + giá vé máy bay khứ hồi từ Mỹ về VN, gồm các bữa ăn theo chương trình, ở khách sạn 3\* và trung tâm công giáo)**

☐ Xe 45c Universe, đời mới, máy lạnh phục vụ suốt tuyến

☐ Thuyền rồng trên sông Hương+ Thuyền Tràng An- Ninh Bình+ Thuyền trên Vịnh Hạ Long + Ca nô đi đảo Kỳ Co+ Vé cáp treo Bà Nà+ Vé cáp treo Fanxipan.

**Địa Điểm: HCM, Hà Nội, Cần Thơ, Sapa, Đà Lạt, Thanh Hóa, Nha Trang, Huế, Tuy Hòa, Quy Nhơn, Ninh Bình, Đà Nẵng, Thái Bình, Hạ Long**

- Đây cũng là dịp Quý vị về thăm thân nhân và nhớ về những kỷ ức nơi quê cha đất tổ của mình.
- Tham quan và khám phá nhiều vùng đất du lịch nổi tiếng tại Việt Nam.
- Đây cũng là một cơ hội để Quý vị thăm viếng các nơi Linh thiêng và Thánh địa, để chúng ta cầu nguyện và xin ơn, và sẽ được thăm nhiều nơi Tôn giáo để có cơ hội làm việc Bác ái.
- Đoàn hành Hương có Cha linh hướng đi cùng.

## Tour Phú Quốc, Thái Lan

Sau khi kết thúc Chương trình, Quý vị muốn tham quan Phú Quốc, Thái Lan. Xin đăng ký



## HAI'S AUTO

**ASE Certified**

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

**Completed Auto Services  
Body work free deductible  
Alignment + Tires Services**

## Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

**Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978**

**Free delivery vùng Austin**

- \* Rất nhiều kiểu ghế Spa pedicure đời mới đảm bốp rất hiện đại
- \* Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

**Chủ Nhân Kính Mời!**

## NOVA

### AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

## VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

*Your Satisfy is our responsibility*

**Construction**

**Remodeling: Kitchen - Bathroom - Pat  
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood**

**Air Conditioning**

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com

# Mortgage Loans



**PROSPERITY BANK®**

ProsperityBankUSA.com  
or call 1.800.657.9500

Loans subject to credit approval. This ad is not a commitment to lend. Restrictions apply. Prosperity Bank NMLS ID #466414.

## TRÍ NGÔ MBA



10901 N  
Lamar Blvd #C304  
Austin TX 78753  
512.361.5859  
210.910.8000  
210.396.9124

[tringombaLLC@gmail.com](mailto:tringombaLLC@gmail.com)

**Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại**

- \* IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- \* \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099

## MUA NHÀ LẦN ĐẦU TIÊN?

### CHƯƠNG TRÌNH DOWN PAYMENT ASSISTANT

Cho tiền lên đến **\$25,000**

Mortgage Credit Certificate giúp:

**Lấy lại 20%** tiền lãi trả bank mỗi năm.

**Liên lạc ngay!**

**TRI NGO MBA**

Texas Affordable Housing Specialist

Loan Officer

NMLS: 1383266

**832.403.8358**

**512.967.8678**

Email: [tringombaLLC@gmail.com](mailto:tringombaLLC@gmail.com)

Website: [www.vaytienmuanha247.com](http://www.vaytienmuanha247.com)

US MORTGAGE LENDERS LLC NMLS#1108258

**SAN ANTONIO:**  
4930 Windsor Hill, Unit A  
Windcrest, TX 78239

**AUSTIN:**  
10901 N Lamar Blvd, C304  
Austin, TX 78753





### FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

**PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG**

**(972) 330-3397**

Joseph.Tran@DirectDPS.com  
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



**512.203.5792**

RosaLanVu@gmail.com  
TX Lic#: 2617938

**Lan Vu**  
Financial Consultant

### QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình  
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền  
Phone: (512) 731 - 0790  
Email:  
trung@yahoo.com

### TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B  
Austin, Texas 78753  
51 Limmer Loop,  
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em  
*Thúy kính mời*

## LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

### (512) 339-2827



25 Năm  
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd  
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS  
SCHOOL OF LAW  
CLASS OF 1994

## T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:  
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai  
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần  
Chiropractor  
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm  
Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc.  
Hoa Phát remittance  
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ  
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404  
Austin, TX. Tel. (512)339-1760  
9393 Bolsa Ave #A  
Westminster, California 92683  
Toll Free 1-800-531-6363 -  
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính  
hầu hết các Tiểu Bang  
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &  
Đại Lý  
CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN  
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA  
PHÁT

### MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664  
**Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600**

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu  
sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

*Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin*  
*\* Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá*

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None  
Residential)

RESOLUT



**Knowledge - Experience - Result**  
**Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín**

- \* **LEASING:** giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà hàng, văn phòng, v.v...
  - \* **INVESTING:** giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước khi quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.
  - \* **FRANCHISING:** giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu tư.
- Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

**Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp**  
**Emilie Niekdam 512-587-0598**  
**eniekdam@resolutre.com**

### FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

- Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
- Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...), Sức khỏe, Nhân thọ

**(512) 770-6026** hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



### ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,  
giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -  
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh  
Các đồ dùng trong nhà

Tel 252-0326 - Cell 680-9658

### UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd  
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu nành, nước mía, bánh tiêu, Giò lụa, giò sống, Chả cá, chả chiên, chả bông, Nem chua/bì, Dưa cải chua, Bánh cuốn/bánh ướt, Bánh bột lọc Huế, Bánh Hời, Canh Bún giò heo, Canh bún, Bún riêu, Bún Thanh, Bún Mộc, xôi chè, các món ăn Việt Nam khác. Nhận đặt tiệc chay, mặn.

### AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

**(512) 836-3500** hoặc **(512) 736-1869**

- \* Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
- \* 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
- \* Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)

Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm

### DOMVO Insurance

Auto | Home | Life | Business

Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị  
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe  
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

dom@domvoinsurance.com

www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

### CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

### CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia bằng phương pháp Đông Y bao gồm: châm cứu, chạy điện, giác hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn dược thảo:

**(512) 909-1488**

Đuân Sĩ Lê

### AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

**TÚ HUỖNH - (512) 848-7242**

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building. Việc làm ổn định. Benefit tốt.



VINH TRUONG, Realtor @

### KELLER WILLIAMS REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com



Truly Ngọc Nguyễn

**BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA**

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150  
Leander, Texas 78641

**Điện thoại: 512-817-3777**

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

### Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



### **JULIE NGUYEN** **INSURANCE OFFICE**



1006 E. Yager Lane # 202B  
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

**OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe**

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

**MEDICARE ADVANTAGE,**

**MEDICARE SUPPLEMENT, PART D**

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

### **AJ TAX & INSURANCE**

**HELEN HIẾU LÊ**

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell: (512) 826-3834

### **Q.T. PHẠM**

Lót gờ & gách nển nhà \* SỔn trong và ngoài \* S<sup>2</sup>a HCE Thống tŭŕi t<sub>2</sub> C<sub>1</sub>ng \* Lợp mái ngói \* Làm hàng rào, HỒ cá \* Phòng ngủ \* ã Xi-măng Patio \* B<sup>2</sup>oop C<sub>á</sub> Marble. ãnh giá mi<sub>n</sub>h phí

Liên lạc: **Ph<sub>ã</sub>m Tr<sub>ã</sub>ng:**  
(512)785-2335 & 577-3388

**FULL TAX SERVICES**

**BRENDA HỒNG-ANH LÊ**

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

### **TRÍ'S AUTO REPAIR**

710 W. Grady Lane  
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

### **PHỞ PHI**

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)  
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM  
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



### **LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH**

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

### **DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN**

**PHI TRƯỜNG**

**BÁC SĨ DU LỊCH**

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

### **SOLAR ENERGY**

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

\* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

\* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

\* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

\* 25 Năm Bảo Hành

\* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

\* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng Mặt Trời



### **CÔNG TY ĐỊA ỐC**

**CAPITAL REALTY**

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỐN:

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

### **ALL BROTHER SISTER SERVICES**

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

### **LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD**

Nhận dạy Organ và Keyboard, one man band, nhạc lý, ...

Liên lạc:

**Hoàng Sam**

(562) 266-8219

### **ARTEX ROOFING**

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512) 339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo C<sub>ã</sub>m tốt

Giá phải chăng

### **DESSAU FAMILY DENTISTRY**

**NHA KHOA GIA ĐÌNH**

Bác Sĩ: **NGUY<sub>ã</sub>n MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP

Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

*Ti<sub>ã</sub>m Vàng \* Hộ<sub>t</sub> Xo<sub>ã</sub>n \* C<sub>ã</sub>m Th<sub>ã</sub>ch*

**KIM HOÀN**

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Ti<sub>ã</sub>m Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + C<sub>ã</sub>n thận + Uy tín là phương châm của bốn ti<sub>ã</sub>m

*"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"*

### **TRƯỜNG DẠY LÁI XE**

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.

(512) 207-0092 - Thầy Minh



### **Timothy Nguyen - REALTOR®**

**CÔNG TY ĐỊA ỐC**

**KELLER WILLIAMS**

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.



GIÚP MUA BÁN THUÊ MƯỐN NHÀ Ở, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, MƯỢN TIỀN



# Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office  
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- Cơ sở:
  - \* Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
  - \* Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
  - \* Phòng sắp xếp hoa.
  - \* Phòng ăn cho quan khách.
- Dịch vụ:
  - \* Hỏa táng tại chỗ.
  - \* Tủ lạnh lưu trữ.
- Phục vụ:
  - \* Đúng theo phong tục của Việt Nam.
  - \* Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
  - \* Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN  
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN  
- AN TẮNG - HÒA THIẾU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi  
**MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN**  
xin gọi **MINH-ANH TRẦN**  
Cellphone: 512-239-8425



#### ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity

LIFE WELL CELEBRATED

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS

CEMETERY  
Pflugerville  
512-251-4118

Every Detail Remembered | Dignity

www.cookwalden.com

## TỔ HỢP LUẬT SƯ

# DLC

## DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



### LUẬT DÂN SỰ

#### PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (*Accident*).
- Bất cẩn gây đến tử vong (*Wrongful Death*).
- Tai nạn trên tàu biển (*Boating Accident*)
- Chó cắn (*Dog Bite*)

### LUẬT DI TRÚ

#### IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (*EB-5 Investment*).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

**LOC T. DANG**  
ATTORNEY AT LAW

**(512) 973-8997**

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

[WWW.DANGLAWGROUP.COM](http://WWW.DANGLAWGROUP.COM)

## MY CONSULTING SERVICE

We change lives



Wilka Toppins  
US Lawyer



Cathy Nguyen  
Business Consultant

1- 833 815 0924  
1- 415 613 8126  
1- 512 228 9197  
thyca77@yahoo.com

- Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)
- Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc
- Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu **100%**, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân viên các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.